

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Таджикистан и
Переходным Исламским Правительством Афганистан
о сооружении и эксплуатации моста между Республикой Таджикистан и
Афганистаном

Правительство Республики Таджикистан и Переходное Исламское
Правительство Афганистан (Стороны),
признавая важность расширения торговли и экономической интеграции
в регионе,
желая способствовать сооружению моста между Республикой
Таджикистан и Афганистаном;
договорились о нижеследующем:

Статья 1

а. Правительство Республики Таджикистан ("ПТ") и Переходное
Исламское Правительство Афганистан ("ПА") отмечают намерение
Правительства Соединенных Штатов Америки ("ПСША") построить
транспортный мост с прилегающими подъездными путями и прочей требуемой
инфраструктурой, необходимой для создания безопасной, эффективной и
надежной транспортной связи для людей, транспортных средств, товаров и
оборудования через реку Аму-Дарья/Пяндж поблизости от Пянджи-Пойона
(Таджикистан) и Шерхан-Бандара (Афганистан). Стороны также отмечают
намерение Королевства Норвегия внести свой вклад в реализацию этого
проекта и удовлетворить подписание настоящего Соглашения.

б. Стороны сотрудничают друг с другом и с Правительством США в
целях планирования, проектирования и сооружения моста. После окончания
строительства моста Стороны сотрудничают во всех аспектах его
технического обслуживания и эксплуатации.

Статья 2

а. Участки моста с прилегающей к ним инфраструктурой,
расположенные на территории каждой из Сторон, являются собственностью
этой Стороны.

б. Каждая из Сторон осуществляет на своей территории все работы
по улучшению инфраструктуры (включая улучшение состояния дорог и
помещений погранично-таможенных служб), которые необходимы для
получения максимальной выгоды и которые выходят за рамки строительных
работ, выполненных Правительством США.

Статья 3

а. Стороны предоставляют персоналу и оборудованию, принимающему
участие в сооружении или в любых вспомогательных видах работ,
свободный доступ к объектам в Таджикистане и Афганистане, а также
возможность свободно их покидать и передвигаться между ними. Персоналу
Правительства США, а также его подрядчикам и субподрядчикам также
предоставляется возможность передвижения без помех или ограничений
между территориями Таджикистана и Афганистана, как того требует
выполнение строительных работ и предоставление связанных с ними услуг.

б. Каждая из Сторон отвечает за предоставление, на своей территории, услуг и помещений, необходимых для долгосрочной эксплуатации объектов.

Статья 4

а. Стороны сотрудничают в вопросе обеспечения безопасности, эксплуатации и технического обслуживания сооружённого моста с соответствующей инфраструктурой. Условия обеспечения безопасности, эксплуатации и технического обслуживания объектов определяются в исполнительном соглашении, которое Сторонам предстоит подписать, и которое становится неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

б. Ни одна из Сторон не взимает сбор за использование моста без согласия другой Стороны. Размеры любого взимаемого сбора должны быть в разумных пределах и сопоставимы со стоимостью эксплуатации и технического обслуживания.

Статья 5

а. Стороны осознают, что для реализации настоящего Соглашения может быть необходимым или желательным заключение последующих договоренностей или соглашений. Любые такие договоренности или соглашения оформляются в письменном виде. В случаях, когда положения любых таких последующих договоренностей или соглашений будут противоречить положениям настоящего Соглашения, последние имеют преобладающую силу, если только Стороны не достигнут конкретной договоренности об ином.

б. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами.

Совершено в г. Душанбе "27" февраля 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на таджикском, дари, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.